

Poznań, 15.07.2021r.

**ODPOWIEDZI ZAMAWIAJĄCEGO NA PYTANIA WYKONAWCÓW I
MODYFIKACJE WARUNKÓW ZAMÓWIENIA IV**

Sygnatura postępowania: 1400/DW00/ZT/KZ/2021/0000044781

Sygnatura pisma: DL/LZ/MS/2021/1506

Dotyczy postępowania pn.:

Zakup licencji Service Desk IT.

Działając na podstawie pkt. 1.7. - 1.9. Warunków Zamówienia (dalej: WZ) Zamawiający udziela wyjaśnień dokumentacji przedmiotowego postępowania oraz dokonuje modyfikacji treści WZ:

Lp.	Treść pytania wraz z odpowiedzią
1.	<p>Pyt.: UDZIELENIE LICENCJI</p> <p>Celem przedmiotowego postępowania jest nabycie 20 dodatkowych licencji oprogramowania wraz z usługami wsparcia serwisowego świadczonymi przez Producenta oraz przez partnera Producenta (por. treść WZ, str. 13).</p> <p>Warunkiem udzielenia licencji przez Producenta – ZOHO BV - jest potwierdzenie przez klienta końcowego zapoznania się z warunkami EULA oraz ich zaakceptowanie. Podmiotem udzielającą licencje jest Producent, bez zatwierdzenia EULA licencja nie zostanie udzielona. W związku z tym prosimy o rozważenie uwzględnienia w treści projektu umowy, załączonego do WZ następujących zapisów:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Przez zawarcie Umowy Zamawiający zawiera jednocześnie umowę licencyjną z Producentem, zwaną dalej „Umową Licencyjną” (End User License Agreement, EULA), na mocy której Producent udziela Zamawiającemu licencji niewyłącznej na korzystanie z Oprogramowania w zakresie, o którym mowa w postanowieniu §2 ust. 2 Umowy. Udzielenie licencji następuje na czas wskazany w Umowie Licencyjnej.2. Warunki i zasady udzielenia Licencji określa Umowa Licencyjna, której egzemplarz sporządzony w języku angielskim oraz języku polskim stanowi Załącznik numer ... i ... do Umowy.3. Dla Stron wiążąca jest Umowa Licencyjna w języku angielskim.4. Zamawiający oświadcza, że zapoznał się z treścią Umowy Licencyjnej, rozumie jej postanowienia i w pełni je akceptuje.5. Zamawiającemu przysługuje na zasadach określonych Umową Licencyjną prawo do korzystania z podstawowego wsparcia technicznego świadzonego przez Producenta oraz do korzystania z wszelkich wydanych przez Producenta Aktualizacji i Poprawek Oprogramowania. <p>[...]</p>
	<p>Odp.: Zamawiający wyraża zgodę wprowadzenie zmian do Umowy w powyższym zakresie i dokonuje modyfikacji treści Umowy w § 1 oraz treści wykazu Załączników do umowy a także dodaje Załącznik nr 5 – Umowa EULA w języku angielski, oraz Załączniku nr 6 – Umowa EULA w języku polskim.</p>

Treść §1 PRZED modyfikacją:

§ 1

1. Zamawiający zamawia, a Wykonawca zobowiązuje się zrealizować zamówienie, którego przedmiotem jest:

Zakup licencji Service Desk IT

2. Wykonawca zobowiązuje się do dostarczenia licencji wraz z kluczami licencyjnymi, umożliwiające Zamawiającemu oraz Spółkom z Grupy Kapitałowej korzystanie bez ograniczeń czasowych z oprogramowania ServiceDesk Plus Manage Engine w wersji Enterprise, wielojęzycznej, obejmującej między innymi wersję językową polską, pozwalającą na korzystanie przez 20 (słownie: dwudziestu) Serwisantów dla instancji Enterprise oraz zapewnienia Zamawiającemu usługi wsparcia technicznego oraz usług serwisowych dla oprogramowania dla obydwóch instancji, świadczonej przez Producenta przez okres 12 miesięcy od dnia przekazania licencji i uruchomienia wsparcia i usług serwisowych. Szczegółowe warunki świadczenia usług wsparcia technicznego i usług serwisowych będących przedmiotem zamówienia stanowi Załącznik 1 do niniejszej Umowy.
3. Wykonawca zrealizuje przedmiot zamówienia zgodnie z Warunkami Zamówienia z dnia: i treścią złożonej oferty z dnia: roku oraz protokołem z negocjacji z dnia:
4. Wykonawca zapewnia, że przedmiot zamówienia jest zgodny ze wszelkimi dotyczącymi go normami i przepisami prawa.

Treść §1 PO modyfikacji:

§ 2

1. Zamawiający zamawia, a Wykonawca zobowiązuje się zrealizować zamówienie, którego przedmiotem jest:

Zakup licencji Service Desk IT

2. Wykonawca zobowiązuje się do dostarczenia licencji wraz z kluczami licencyjnymi, umożliwiające Zamawiającemu oraz Spółkom z Grupy Kapitałowej korzystanie bez ograniczeń czasowych z oprogramowania ServiceDesk Plus Manage Engine w wersji Enterprise, wielojęzycznej, obejmującej między innymi wersję językową polską, pozwalającą na korzystanie przez 20 (słownie: dwudziestu) Serwisantów dla instancji Enterprise, instalowane na dwóch osobnych serwerach – dwóch instancjach systemu Service Desk Plus Manage Engine. Wykonawca zapewni Zamawiającemu usługi wsparcia technicznego oraz usługi serwisowe dla oprogramowania, świadczone przez Producenta od dnia dostarczenia licencji do dnia 31.12.2021 r. Szczegółowe warunki świadczenia usług wsparcia technicznego i usług serwisowych będących przedmiotem zamówienia stanowi Załącznik 1 do niniejszej Umowy.
3. Przez zawarcie Umowy Zamawiający zawiera jednocześnie umowy licencyjne z Producentem, dla każdej instancji Service Desk Plus Manage Engine oddzielnie, zwanych dalej „Umowami Licencyjnymi” (End User License Agreement, EULA), na mocy których Producent udziela Zamawiającemu licencji niewyłącznych na korzystanie z Oprogramowania w zakresie, o którym mowa w postanowieniu §2 ust. 2 Umowy. Udzielenie licencji następuje na czas wskazany w Umowie Licencyjnej.

4. Warunki i zasady udzielenia Licencji określa Umowa Licencyjna, której egzemplarz sporządzony w języku angielskim oraz języku polskim stanowi Załącznik numer 5 i 6 do Umowy.
5. Dla Stron wiążąca jest Umowa Licencyjna w języku angielskim.
6. Zamawiający oświadcza, że zapoznał się z treścią Umowy Licencyjnej, rozumie jej postanowienia i w pełni je akceptuje.
7. Zamawiającemu przysługuje na zasadach określonych Umową Licencyjną prawo do korzystania z podstawowego wsparcia technicznego świadczonego przez Producenta oraz do korzystania z wszelkich wydanych przez Producenta Aktualizacji i Poprawek Oprogramowania
8. Wykonawca zrealizuje przedmiot zamówienia zgodnie z Warunkami Zamówienia z dnia: i treścią złożonej oferty z dnia: roku oraz protokołem z negocjacji z dnia:
9. Wykonawca zapewnia, że przedmiot zamówienia jest zgodny ze wszelkimi dotyczącymi go normami i przepisami prawa.

Wykaz załączników do umowy PRZED modyfikacją:

Załączniki do umowy:

1. Szczegółowe warunki świadczenia usług serwisowych .
2. Oferta Wykonawcy z dniar.
3. Protokół z negocjacji z dniar.
4. UMOWA DPA

Wykaz załączników do umowy PO modyfikacji:

Załączniki do umowy:

1. Szczegółowe warunki świadczenia usług serwisowych .
2. Oferta Wykonawcy z dniar.
3. Protokół z negocjacji z dniar.
4. UMOWA DPA
5. Umowa EULA w języku angielskim
6. Umowa EULA w języku polskim

Jednocześnie Zamawiający informuje że dokonał modyfikacji Warunków Zamówienia w zakresie Rozdziału II – Opis Przedmiotu Zamówienia oraz modyfikacji Załącznika nr 1 do umowy:

Rozdział II – Opis Przedmiotu Zamówienia PRZED modyfikacją:

ROZDZIAŁ II – OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest zakup dodatkowych licencji do oprogramowania Service Desk Plus Manage Engine w wersji ServiceDesk Plus Enterprise Multi-language – 20 licencji dla serwisantów wraz ze wsparciem technicznym i usługami serwisowymi.

Po stronie partnera Producenta bez dodatkowych opłat:

- nielimitowane wsparcie techniczne drogą mailową i systemem zdalnej pomocy,
- dostęp do portalu pomocy technicznej i bazy rozwiązań
- telefoniczne wsparcie.

Rozdział II – Opis Przedmiotu Zamówienia PO modyfikacji:

ROZDZIAŁ II – OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest zakup dodatkowych licencji do oprogramowania Service Desk Plus Manage Engine w wersji ServiceDesk Plus Enterprise Multi-language – 20 licencji dla serwisantów wraz ze wsparciem technicznym i usługami serwisowymi. Licencje zostaną podzielone na dwie instancje, instalowane na dwóch osobnych serwerach, funkcjonujących w ramach infrastruktury informatycznej Grupy ENEA.

Opis dodatkowych licencji ze wsparciem technicznym i usługami serwisowymi.

Po stronie producenta oprogramowania - ZOHO Corporation B.V. działająca pod marką ManageEngine, z siedzibą w Hoogoorddreef 15, 1101 BA Amsterdam, Holandia (dalej: „Producent”):

- nielimitowane wsparcie techniczne drogą mailową przez cały rok w trybie 24x5,
- telefoniczne wsparcie techniczne,
- darmowy dostęp do podstawowych uaktualnień i poprawek w systemie,
- główne aktualizacje, takie jak zmiana wersji,
- dostęp do dokumentacji on-line.

Licencje dla serwisantów są wykorzystywane w GK ENEA:

Licencje ServiceDesk Plus Enterprise Multi-language – przez serwisantów na platformie wsparcieit.enea.pl,

Licencje ServiceDesk Plus Enterprise Multi-language – przez serwisantów na platformie sdsoc.enea.pl.

Po stronie partnera Producenta bez dodatkowych opłat:

- nielimitowane wsparcie techniczne drogą mailową i systemem zdalnej pomocy,
- dostęp do portalu pomocy technicznej i bazy rozwiązań
- telefoniczne wsparcie.

**Załącznik nr 1 do umowy PRZED modyfikacją:
Szczegółowe warunki świadczenia wsparcia technicznego i usług serwisowych**

1. Przedmiotem zamówienia jest zakup dodatkowych licencji do oprogramowania Service Desk Plus Manage Engine w wersjach:

1.1. Licencja ServiceDesk Plus Enterprise Multi-language – 20 licencji dla serwisantów wraz ze wsparciem technicznym i usługami serwisowymi.

2. Opis dodatkowych licencji ze wsparciem technicznym i usługami serwisowymi.

2.1. Po stronie producenta oprogramowania - ZOHO Corporation B.V. działająca pod marką ManageEngine, z siedzibą w Hoogoorddreef 15, 1101 BA Amsterdam, Holandia (dalej: „Producent”):

- a) nielimitowane wsparcie techniczne drogą mailową przez cały rok w trybie 24x5,
- b) telefoniczne wsparcie techniczne,
- c) darmowy dostęp do podstawowych uaktualnień i poprawek w systemie,
- d) główne aktualizacje, takie jak zmiana wersji,
- e) dostęp do dokumentacji on-line.

2.2. Licencje dla serwisantów są wykorzystywane w GK ENEA:

Licencja ServiceDesk Plus Enterprise Multi-language – przez serwisantów na platformie wsparcieit.enea.pl.

2.3. Po stronie partnera Producenta bez dodatkowych opłat:

- a) nielimitowane wsparcie techniczne drogą mailową i systemem zdalnej pomocy,
- b) dostęp do portalu pomocy technicznej i bazy rozwiązań
- c) telefoniczne wsparcie.

Załącznik nr 1 do umowy PO modyfikacji:

Szczegółowe warunki świadczenia wsparcia technicznego i usług serwisowych

1. Przedmiotem zamówienia jest zakup dodatkowych licencji do oprogramowania Service Desk Plus Manage Engine w wersjach:

1.1. Licencja ServiceDesk Plus Enterprise Multi-language – 20 licencji dla serwisantów wraz ze wsparciem technicznym i usługami serwisowymi.

Licencje zostaną podzielone na dwie instancje, instalowane na dwóch osobnych serwerach, funkcjonujących w ramach infrastruktury informatycznej Grupy ENEA.

2. Opis dodatkowych licencji ze wsparciem technicznym i usługami serwisowymi.

2.1. Po stronie producenta oprogramowania - ZOHO Corporation B.V. działająca pod marką ManageEngine, z siedzibą w Hoogoorddreef 15, 1101 BA Amsterdam, Holandia (dalej: „Producent”):

- a) nielimitowane wsparcie techniczne drogą mailową przez cały rok w trybie 24x5,
- b) telefoniczne wsparcie techniczne,
- c) darmowy dostęp do podstawowych uaktualnień i poprawek w systemie,
- d) główne aktualizacje, takie jak zmiana wersji,
- e) dostęp do dokumentacji on-line.

2.2. Licencje dla serwisantów są wykorzystywane w GK ENEA:

Licencja ServiceDesk Plus Enterprise Multi-language – przez serwisantów na platformie wsparcieit.enea.pl,

Licencje ServiceDesk Plus Enterprise Multi-language – przez serwisantów na platformie sdsoc.enea.pl.

2.3. Po stronie partnera Producenta bez dodatkowych opłat:

- a) nielimitowane wsparcie techniczne drogą mailową i systemem zdalnej pomocy,
- b) dostęp do portalu pomocy technicznej i bazy rozwiązań
- c) telefoniczne wsparcie.

Pyt.: WSPARCIE TECHNICZNE

Wsparcie techniczne świadczone przez Producenta wynika i jest opisane w EULA.

Wsparcie techniczne świadczone przez partnera Producenta jest opisane obecnie w WZ (str. 13).

To są dwie różne usługi, świadczone przez dwa różne podmioty.

Podstawą świadczenia usługi producenta jest Umowa Licencyjna (EULA).
Podstawą świadczenia usługi partnera Producenta jest umowa zawarta w ramach prowadzonego postępowania.

[...]

W efekcie Zamawiający powinien zawrzeć dwie odrębne umowy DPA - jedną z Producentem, drugą z partnerem Producenta.

W zakresie czynności przetwarzania Producent nie jest podwykonawcą partnera Producenta, ponieważ to nie partner Producenta udziela licencji na korzystanie z oprogramowania.

Podstawą do korzystania z licencji i podstawą do świadczenia supportu przez Producenta jest EULA, której stroną jest z jednej strony Producent (ZOHO BV) a z drugiej Klient. W załączeniu przesyłamy wzór DPA stosowany przez Producenta dla klientów z obszaru EEA.

2.

Podsumowując: DPA z partnerem Producenta uzupełnia DPA zawarte z Producentem, które klient powinien mieć podpisane w każdym przypadku, gdy korzysta z usługi wsparcia technicznego Producenta.

DPA z partnerem Producenta nie zastępuje ani nie uzupełnia DPA z Producentem.

W związku z powyższym, prosimy o rozważenie uwzględnienia w treści Załącznika II.2 projektu umowy DPA, załączonej do WZ następujących zapisów:

1. Strony potwierdzają, że przetwarzanie danych w ramach niniejszej umowy będzie realizowane z wykorzystaniem oprogramowania ManageEngine, będącego w użytkowaniu przez Administratora.
2. Jednocześnie Administrator oświadcza, że zawarł z ZOHO Corporation BV z siedzibą w Holandii umowę powierzenia przetwarzania danych osobowych.
3. Administrator poleca Przetwarzającemu przetwarzanie danych z wykorzystaniem oprogramowania ManageEngine oraz upoważnia do przekazywania ZOHO Corporation BV z siedzibą w Holandii danych potrzebnych do rozwiązania zgłoszeń serwisowych, w ramach posiadanej przez Administratora usługi wsparcia technicznego świadczonej przez Producenta.
4. Strony potwierdzają, że w ramach niniejszej umowy ZOHO Corporation BV z siedzibą w Holandii występuje jako podmiot, któremu przetwarzanie zlecił Administrator, a nie jako podwykonawcy Przetwarzającego.

Brak wprowadzenia powyższych klauzul do umowy DPA zawartej z partnerem Producenta skutkował będzie brakiem możliwości przekazywania zgłoszeń serwisowych obsługiwanych w ramach supportu partnera Producenta bezpośrednio do Producenta. W takim przypadku Klient będzie mógł korzystać zarówno z supportu świadczonego przez Producenta, jak i supportu świadczonego przez Partnera Producenta - ale będą to dwie niezależne usługi (bez przepływu danych pomiędzy nimi).

Odp.: Zamawiający w odpowiedzi na powyższe kwestie dokonuje modyfikacji treści Umowy DPA w §8 ust. 1.

Treść §8 ust. 1 PRZED modyfikacją:

§8. Podprzetwarzający Dane

1. Przetwarzający Dane nie będzie powierzał żadnych czynności wynikających z niniejszej Umowy DPA jakimkolwiek osobom trzecim bez uprzedniej pisemnej zgody EC, za wyjątkiem Podprzetwarzającego wskazanego w punkcie 3 Załącznika nr II. EC zezwala Przetwarzającemu Dane na zaangażowanie Podprzetwarzających wyłącznie na zasadach wynikających z niniejszej Umowy DPA w zakresie, w jakim mogą i powinny mieć zastosowanie do Podprzetwarzającego Dane. Przetwarzający Dane odpowiedzialny jest za działania i zaniechania Podprzetwarzających Dane jak za swoje własne działania lub zaniechania.

Treść §8 ust. 1 PO modyfikacji:

1. Przetwarzający Dane nie będzie powierzał żadnych czynności wynikających z niniejszej Umowy DPA jakimkolwiek osobom lub podmiotom trzecim bez uprzedniej pisemnej zgody EC. EC zezwala Przetwarzającemu Dane na zaangażowanie Podprzetwarzających wyłącznie na zasadach wynikających z niniejszej Umowy DPA w zakresie, w jakim mogą i powinny mieć zastosowanie do Podprzetwarzającego Dane. Przetwarzający Dane odpowiedzialny jest za działania i zaniechania Podprzetwarzających Dane jak za swoje własne działania lub zaniechania. Lista podmiotów, którym Przetwarzający Dane powierzył dalej przetwarzanie Danych Osobowych znajduje się w Załączniku IV. EC niniejszym wyraża zgodę na dalsze powierzenie Danych Osobowych do tych podmiotów.

Ponadto Zamawiający dodaje Załącznik IV do Umowy DPA. , którego treść została załączona do nn. pisma.

3.	<p>Pyt.: UMOWA</p> <p>W § 1 pkt 2 Umowy wskazują Państwo na okres świadczenia wsparcia na 12 miesięcy od dnia przekazania licencji, co stoi w opozycji do treści zapytania w którym okres usługi wsparcia wskazany jest od momentu dostarczenia licencji do dnia 31.12.2021. Treść zapytania ofertowego jest poprawna i zgodna z licencjonowaniem produktu, dlatego prosba o naniesienie zmian w tym punkcie, na wzór zapytania ofertowego. Ponadto prosba o usunięcie z tego punktu zapisu mówiącego o wsparciu dla „obydwóch instancji” ponieważ rozbudowa, a co za tym idzie również usługa wsparcia dotyczy tylko jednej z posiadanych przez Zamawiającego instancji.</p>
	<p>Odp.: Zamawiający informuje, że dokonał zmiany treści Umowy w §1 ust. 2, zgodnie z modyfikacją umowy wskazaną w odpowiedzi na pytanie 1.</p>

Powyzsze informacje należy traktować jako integralną część WZ. W pozostałym zakresie WZ pozostają bez zmian.

Z poważaniem

Otrzymują:

Adresat – email
EC

Załączniki:

1. ZAŁĄCZNIK IV DO UMOWY DPA
2. Umowa EULA w j. angielskim
3. Umowa EULA w j. polskim



ENEA Centrum sp. z o.o.
60-201 Poznań, ul. Górecka 1

NIP 777 00 02 843
REGON 630770227
www.enea.pl

ZAŁĄCZNIK IV DO UMOWY DPA

Lista podmiotów, którym (Wpisać dane wykonawcy) powierza przetwarzanie danych osobowych

Nazwa firmy/institucji:

Adres:

Czy zawarto umowę dalszego powierzenia? TAK/NIE

Czy dalsza umowa powierzenia pozwala Procesorowi na powierzenie danych w zakresie wskazanym w niniejszej Umowie? TAK/NIE

Cel przetwarzania (przedmiot współpracy): (opis).



Churchillaan 11, 3527 GV Utrecht, the Netherlands

SOFTWARE LICENSE AGREEMENT

This SOFTWARE LICENSE AGREEMENT, (this "**Agreement**"), is made and entered into as of _____ ("**Effective Date**") by and between **Zoho Corporation B.V.** having its principal place of business at Churchillaan 11, 3527 GV Utrecht, the Netherlands including its holding company Zoho Corporation Pvt. Ltd. and affiliates (together hereinafter "Zoho") and _____ a _____ having its principal place of business at _____ ("**Licensee**")

1. License Grant:

Perpetual License: Upon payment of the applicable license fees, Zoho grants Licensee a non-exclusive, non-transferable, perpetual, world-wide license to Use the software products specified in Exhibit A ("Licensed Software") including user documentation that Licensee has downloaded from or received on media provided by Zoho, including all updates, where applicable, provided that such access and Use of the Licensed Software is in accordance with the Single Installation License granted by Zoho. Minor Releases and major releases to the Licensed Software will be provided as part of maintenance and support. "Use" means installing, executing or displaying the Licensed Software. "Single Installation License" means that license keys provided to Licensee shall not be used for more than one concurrent Use.

Subscription License: Upon payment of the applicable License Fees, Zoho grants Licensee a non-exclusive, nontransferable, world-wide license to Use the Licensed Software including user documentation that Licensee has downloaded or received on media provided by Zoho, including all updates, where applicable, provided that such access and Use of the Licensed Software is in accordance with the Single Installation License granted by Zoho. "Use" means storing, locating, installing, executing or displaying the Licensed Software. "Single Installation License" means that the license keys provided shall not be used for more than one concurrent Use.

Under the Subscription License, the Licensed Software is licensed only for the period of subscription ("Subscription Period"). If Licensee does not renew the Subscription beyond the Subscription Period, Licensee agrees to stop using the software and remove the software from Licensee's systems.

To continue using the Licensed Software beyond the Subscription Period, Licensee must renew the license at least 10 days before the expiry of the Subscription Period. As part of the Subscription License, all updates, upgrades, email support for problem reporting and online access to product documentation to the Licensed Software will be provided to Licensee at no additional cost during the Subscription Period.



Churchillaan 11, 3527 GV Utrecht, the Netherlands

2. Third Party Products: The Licensed Software may contain software which originated with third party vendors and without limiting the general applicability of the other provisions of this Agreement, Licensee agrees that (a) the title to any third party software incorporated in the Licensed Software shall remain with the third party which supplied the same; and (b) Licensee will not distribute any such third party software available with the Licensed Software, unless the license terms of such third party software provide otherwise.

3. Restrictions on Use: In addition to all other terms and conditions of this Agreement, Licensee shall not:

- (i) install one copy of the Licensed Software on more than one server or machine;
- (ii) remove any copyright, trademark or other proprietary notices from the Licensed Software or its copies;
- (iii) make any copies except for one back-up or archival copy, for temporary emergency purpose;
- (iv) rent, lease, license, sublicense or distribute the Licensed Software or any portions of it on a standalone basis or as part of Licensee's application;
- (v) modify or enhance the Licensed Software;
- (vi) decompile or disassemble the Licensed Software.
- (vii) allow any third parties to access, use or support the Licensed Software except employees, contractors, consultants or other third parties engaged by Licensee to do any of the foregoing on behalf of or for the benefit of Licensee.

4. Technical Support:

Perpetual License: Upon payment of annual maintenance and support fee, Zoho provides support that includes email support for problem reporting, product updates, and online access to product documentation.

Subscription License: Zoho provides support that includes email support for problem reporting, product upgrades, updates, and online access to product documentation during the Subscription Period.

5. Ownership and Intellectual Property: Zoho either owns all right, title and interest in and to the Licensed Software or is authorized to distribute the Licensed Software under the terms of this Agreement. Zoho expressly reserves all rights not granted to Licensee herein, notwithstanding the right to discontinue or not to release any Licensed Software and to alter prices, features, specifications, capabilities, functions, licensing terms, release dates, general availability or characteristics of the Licensed Software. The Licensed Software is only licensed and not sold to Licensee by Zoho.

6. Audit: Zoho has the right to audit Licensee's Use of the Licensed Software by providing at least seven (7) days prior written notice of its intention to conduct such an audit at Licensee's facilities during normal business hours.



Churchillaan 11, 3527 GV Utrecht, the Netherlands

- 7. Confidentiality:** The Licensed Software contains proprietary information of Zoho and Licensee hereby agrees to take all reasonable efforts to maintain the confidentiality of the Licensed Software. Licensee agrees to reasonably communicate the terms and conditions of this Agreement to those persons employed by Licensee who come into contact with or access the Licensed Software, and to use reasonable efforts to ensure their compliance with such terms and conditions, including but not limited to, not knowingly permitting such persons to use any portion of the Licensed Software for a purpose that is not allowed under this Agreement.
- 8. Warranty Disclaimer:** Zoho does not warrant that the Licensed Software will be error-free. Subject to applicable laws and except as provided herein, the Licensed Software is furnished “as is” without warranty of any kind, including the warranties of merchantability and fitness for a particular purpose and without warranty as to the performance or results Licensee may obtain by using the Licensed Software. Licensee is solely responsible for determining the appropriateness of using the Licensed Software and assumes all risks associated with the use of it, including but not limited to the risks of program errors, damage to or loss of data, programs or equipment, and unavailability or interruption of operations.
- 9. Limitation of Liability:** In no event will either party be liable to the other or to any third party for any special, incidental, indirect, punitive or exemplary or consequential damages, or damages for loss of business, loss of profits, business interruption, or loss of business information arising under this Agreement even if such party has been advised of the possibility of such damages. To the extent permitted by applicable laws, Zoho's entire liability with respect to its obligations under this agreement or otherwise with respect to the Licensed Software shall not exceed the amounts paid by the Licensee to Zoho in previous 12 months preceding the initiation of such claim.
- 10. Indemnification:** Zoho agrees to indemnify and defend Licensee from and against any and all claims, actions or proceedings, arising out of any claim that the Licensed Software infringes or violates any valid U.S. patent, copyright or trade secret right of any third party; so long as Licensee provides; (i) prompt written notice to Zoho of such claim; (ii) cooperate with Zoho in the defense and/or settlement thereof, at Zoho's expense; and, (iii) allow Zoho to control the defense and all related settlement negotiations. The above is Zoho's sole obligation to Licensee and shall be Licensee's sole and exclusive remedy pursuant to this Agreement for intellectual property infringement.

Zoho shall have no indemnity obligation for claims of infringement to the extent resulting or alleged to result from (i) any combination, operation, or use of the Licensed software with any programs or equipment not supplied by Zoho; (ii) any modification of the Licensed Software by a party other than Zoho; and (iii) Licensee's failure, within a reasonable time frame, to implement any replacement or modification of Licensed Software provided by Zoho.
- 11. Termination:** This Agreement is effective until terminated by either party. Licensee may terminate this Agreement at any time by destroying or returning to Zoho all copies of the Licensed Software in Licensee's possession. Zoho may terminate this Agreement in the event that Licensee is in breach of any of the terms of this Agreement and does not cure such breach after



Churchillaan 11, 3527 GV Utrecht, the Netherlands

thirty (30) days advance written notice. Upon termination, Licensee shall destroy or return to Zoho all copies of the Licensed Software and certify in writing that all known copies have been destroyed. All provisions relating to confidentiality, proprietary rights, non-disclosure, and limitation of liability shall survive the termination of this Agreement.

12. General: This Agreement shall be construed, interpreted and governed by the laws of the Netherlands exclusive of its conflicts of law provisions. The parties irrevocably submit to the jurisdiction of Amsterdam and waive any claim in respect of inconvenience thereof. This Agreement constitutes the entire agreement between the parties, and supersedes all prior communications, understandings or agreements between the parties. Any waiver or modification of this Agreement shall only be effective if it is in writing and signed by both parties hereto. If any part of this Agreement is found invalid or unenforceable, the remainder shall be interpreted so as to reasonably effect the intention of the parties. Licensee shall not export the Licensed Software or Licensee's application containing the Licensed Software except in compliance with United States export regulations and applicable laws and regulations.

IN WITNESS WHEREOF, the parties have caused this Agreement to be executed by their respective duly authorized representatives as of the Effective Date.

ZOHO CORPORATION B.V.

LICENSEE

Sign: _____

Sign: _____

Name: _____

Name: _____

Title: _____

Title: _____



Churchillaan 11, 3527 GV Utrecht, the Netherlands



Churchillaan 11, 3527 GV Utrecht, the Netherlands

EXHIBIT A

Software licensed under Subscription/Perpetual License.



Churchillaan 11, 3527 GV Utrecht, the Netherlands

Tłumaczenie uwierzytelnione z języka angielskiego

UMOWA LICENCYJNA NA OPROGRAMOWANIE

Niniejsza UMOWA LICENCYJNA NA OPROGRAMOWANIE, (zwana "Umową") została zawarta oraz wchodzi w życie z dniem _____ ("Dzień Wejście w Życie") przez i pomiędzy Zoho Corporation B.V., której głównym miejscem prowadzenia działalności jest Churchillaan 11, 3527 GV Utrecht, Holandia, w tym jej spółka holdingowa Zoho Corporation Pvt. Ltd. oraz podmioty powiązane (zwane dalej łącznie "Zoho") oraz _____ mająca swoje główne miejsce prowadzenia działalności gospodarczej w _____ ("Licencjodawcą"),

1. Udzielenie Licencji:

Licencja Wieczysta: W chwili dokonania płatności odpowiednich opłat licencyjnych, Zoho udziela Licencjodawcy niewyłącznej, niezbywalnej, wieczystej Licencji na cały świat na Używanie produktów oprogramowania określonych w Załączniku A ("Oprogramowanie Licencjonowane") łącznie z dokumentacją użytkownika, którą Licencjodawca pobrał z lub otrzymał na środki przekazu dostarczone przez Zoho, łącznie ze wszystkimi aktualizacjami, jeśli mają zastosowanie pod warunkiem, że taki dostęp oraz Użytkowanie Licencjonowanego Oprogramowania jest zgodne z Pojedynczą Licencją Instalacyjną oraz głównymi wersjami do Licencjonowanego Oprogramowania, które zostaną dostarczone jako część usług konserwacyjnych i serwisowych. "Użytkowanie" oznacza instalowanie, wykonanie lub wyświetlanie Licencjonowanego Oprogramowania. "Pojedyncza Licencja Instalacyjna" oznacza, że klucze licencyjne dostarczone Licencjodawcy nie będą używane w przypadku więcej niż pojedynczego Użycia.

Subskrypcja Licencji: W chwili dokonania płatności odpowiednich Opłat Licencyjnych, Zoho udziela niewyłącznej, niezbywalnej licencji na cały świat na Użytkowanie Licencjonowanego Oprogramowania łącznie z dokumentacją użytkownika, które Licencjodawca pobrał z lub otrzymał na środki dostarczone przez Zoho "Użytkowanie" oznacza składowanie, lokalizowanie, instalowanie, wykonywanie lub wyświetlanie Licencjonowanego Oprogramowania. "Pojedyncza Licencja Instalacyjna" oznacza, że klucze licencji dostarczone nie będą używane w przypadku więcej niż jednego Użycia.

Zgodnie z Subskrypcją Licencji, Licencjonowane Oprogramowanie jest licencjonowane tylko w przypadku okresu subskrypcji ("Okres Subskrypcji"). Jeśli Licencjodawca nie odnawia Subskrypcji poza Okres Subskrypcji, Licencjodawca zgadza się przestać użytkowania oprogramowania oraz usunąć oprogramowanie z systemów Licencjodawcy.

Aby nadal używać Licencjonowane Oprogramowanie poza Okresem Subskrypcji, Licencjodawca musi odnowić licencję na przynajmniej 10 dni przed upływem ważności Okresu Subskrypcji. Częścią Subskrypcji Licencji jest dostarczanie wszelkich aktualizacji, modernizacji, wsparcia email względem zgłoszonego problem oraz dostęp online do dokumentacji produktu Licencjonowanego Oprogramowania bez kosztów dodatkowych w Okresie Subskrypcji.

2. **Produkty Strony Trzeciej:** Licencjonowane Oprogramowanie może zawierać oprogramowanie, które pochodzi od sprzedawców strony trzeciej oraz bez ograniczenia dla zastosowania postanowień niniejszej Umowy, Licencjodawca zgadza się, że (a) tytuł do oprogramowania strony trzeciej ujęty w Licencjonowanym Oprogramowaniu pozostaje u strony trzeciej, która go dostarczyła; oraz (b) Licencjodawca nie będzie rozprowadzał takiego oprogramowania strony trzeciej dostępnego z Oprogramowaniem Licencjonowanym chyba że, warunki licencji oprogramowania takiej strony trzeciej stanowią inaczej.
3. **Ograniczenia Użytkowania:** Poza wszelkimi innymi warunkami Umowy, Licencjodawca nie:
- zainstaluje kopii Licencjonowanego Oprogramowania na więcej niż jednym serwerze lub urządzeniu;
 - usunie prawa autorskiego, znaku handlowego lub innych oznaczeń zastrzeżonych z Licencjonowanego Oprogramowania, ani jego kopii;
 - dokona kopii z wyjątkiem jednej kopii zapasowej lub archiwalnej, dla tymczasowych celów awaryjnych;



[Handwritten signature]

- (iv) pożyczy, wdzierżawi, udzieli licencję, podlicencję lub rozprowadzi Licencjonowane Oprogramowanie lub jakiegokolwiek jego części na zasadzie standardowej lub w ramach stosowania Licencjodawcy;
- (v) zmodyfikuje, ani nie zwiększy Oprogramowania Licencjonowanego;
- (vi) zdekompiluje, ani nie zdemontuje Licencjonowanego Oprogramowania.
- (vii) Pozwoli osobom na trzeci na dostęp, użytkowanie oraz wspomaganie Licencjonowanego Oprogramowania z wyjątkiem pracowników, wykonawców, konsultantów lub innych osób trzecich zaangażowanych przez Licencjodawcę do wykonywania czegokolwiek z powyższych czynności w imieniu lub na korzyść Licencjodawcy.

4. Wsparcie Techniczne:

Licencja Wieczysta: W chwili dokonania płatności rocznej opłaty konserwacyjnej, Zoho dostarczy wsparcie, które będzie obejmowało wsparcie dla zgłoszonego problemu aktualizacji produktu oraz dostępu online do dokumentacji produktu.

Subskrypcja Licencji: Zoho dostarczy wsparcie, które będzie obejmowało wsparcie drogą mailową dla zgłoszonego problemu, aktualizacji produktu oraz dostępu online do dokumentacji produktu w Okresie Subskrypcji.

- 5. **Własność i Własność Intelektualna:** Zoho posiada wszystkie prawa, tytuły oraz udziały w Licencjonowanym Oprogramowaniu lub jest upoważniona do dystrybucji oprogramowania Licencjonowanego. Zoho wyraźnie zastrzega wszystkie prawa nie udzielone Licencjodawcy, bez względu na prawo do przerwania lub nie wydawania Licencjonowanego Oprogramowania oraz do zmiany cen, cech, specyfikacji, możliwości, funkcji, warunków licencji, dat wydawania, ogólnej dostępności lub cech Licencjonowanego Oprogramowania. Licencjonowane Oprogramowanie podlega licencji i nie będzie sprzedawane Licencjodawcy przez Zoho
- 6. **Audyt:** Zoho posiada prawo do audytu Użytkowania przez Licencjodawcę Licencjonowanego Oprogramowania dostarczając co najmniej siedmiodniowe (7) uprzednie zawiadomienie o zamiarze przeprowadzenia takiego audytu w obiekcie Licencjodawcy podczas normalnych godzin roboczych.
- 7. **Poufność:** Licencjonowane Oprogramowanie zawiera informacje zastrzeżone Zoho, i Licencjodawca niniejszym wyraża zgodę na podjęcie wszelkich racjonalnych starań w celu zachowania poufności Oprogramowania Licencjonowanego. Licencjodawca zgadza się w sposób uzasadniony przekazywać warunki Umowy osobom zatrudnionym przez Licencjodawcę, które mają kontakt lub ma dostęp do Licencjonowanego Oprogramowania oraz zgadza się podjąć wszelkie wysiłki w celu zapewnienia zgodności z takimi warunkami, łącznie z, ale nie tylko, nie pozwoli świadomie takim osobom na korzystanie z jakiegokolwiek części Licencjonowanego Oprogramowania w celu, który nie jest dozwolony niniejszą Umową.
- 8. **Zrzeczenie się:** Zoho nie gwarantuje, że Licencjonowane Oprogramowanie będzie wolne od wad. Zgodnie z obowiązującym prawem oraz zgodnie z wyjątkami określonymi niniejszym, Licencjonowane Oprogramowanie zostanie dostarczone "tak jak jest" bez rękojmi jakiegokolwiek rodzaju, łącznie z rękojmiami przydatności do celu co do wykonania oraz wyników, jakie Licencjodawca może uzyskać poprzez korzystanie z Licencjonowanego Oprogramowania. Licencjodawca jest wyłącznie odpowiedzialny za określenie przydatności w użytkowaniu Licencjonowanego Oprogramowania oraz przyjmuje wszelkie ryzyko związane z jego użytkowaniem, łącznie z, ale nie tylko ryzykiem błędów w programie, szkody lub utraty danych, programów lub sprzętu oraz braku dostępności lub zakłóceń w działaniu.
- 9. **Ograniczenie Odpowiedzialności:** W przypadku gdy którakolwiek ze stron będzie odpowiedzialna względem drugiej lub osoby trzeciej za szkody specjalne, przypadkowe, pośrednie, wtórne lub przykładowe lub szkody z tytułu utraty działalności, zysków, zakłócenia w prowadzenia działalności lub utrata informacji biznesowych wynikająca z niniejszej Umowy nawet, jeśli taka strona została poinformowana o możliwości powstania takich szkód. W zakresie dozwolonym prawem, całkowita odpowiedzialność Zoho w odniesieniu do zobowiązań wynikających z niniejszej umowy lub w inny sposób w odniesieniu do Oprogramowania Objętego Licencją nie przekracza kwot zapłaconych przez Licencjodawcę na rzecz Zoho w ciągu ostatnich 12 miesięcy poprzedzających wniesienie takiego roszczenia.



[Handwritten signature]

10. Odszkodowanie: Zoho zgadza się nie narazić na szkodę Licencjobiorcę względem szkód z tytułu roszczeń, działań lub postępowań, wynikających z takiego roszczenia, w ramach których Licencjonowane Oprogramowanie narusza patenty USA, prawa autorskie lub tajemnice handlowe osoby trzeciej; o ile Licencjobiorca; (i) dostarczy niezwłoczne pisemne zawiadomienie do Zoho o takim roszczeniu; (ii) będzie współpracował z Zoho W ramach obrony oraz/lub uregulowania roszczenia, na koszt Zoho; oraz (iii) pozwoli Zoho sprawowania kontroli nad obroną i wszystkimi związanymi z nią negocjacjami ugodowymi. Powyższe jest wyłącznym obowiązkiem Zoho wobec Licencjobiorcy i będzie wyłącznym środkiem naprawczym zgodnie z niniejszą Umową za naruszenie własności intelektualnej.

Zoho nie ma obowiązku odszkodowawczego za naruszenie w zakresie wynikającym z lub w sposób domniemany wynikający z (i) połączenia, działania lub użytkowania Licencjonowanego Oprogramowania z jakimkolwiek programami, sprzętem nie dostarczonym przez Zoho; (ii) jakichkolwiek modyfikacji Licencjonowanego Oprogramowania przez stronę inną niż Zoho; oraz (iii) niewdrożenia przez Licencjobiorcę zmiany lub wymiennika Licencjonowanego Oprogramowania dostarczonego przez Zoho

11. Rozwiązanie: Niniejsza Umowa jest skuteczna do chwili rozwiązania przez którąkolwiek stronę. Licencjobiorca może rozwiązać niniejszą Umowę w każdym czasie poprzez zniszczenie lub zwrot na rzecz Zoho wszystkich kopii Licencjonowanego Oprogramowania znajdujących się w posiadaniu Licencjobiorcy. Zoho może rozwiązać niniejszą Umowę w przypadku, gdy Licencjobiorca narusza jakiegokolwiek warunki niniejszej Umowy i nie naprawi takiego naruszenia w ciągu trzydziestu (30) dni od pisemnego zawiadomienia. Po rozwiązaniu umowy Licencjobiorca zniszczy lub zwróci Zoho wszystkie kopie Oprogramowania objętego Licencją i potwierdzi na piśmie, że wszystkie znane kopie zostały zniszczone.

Wszystkie postanowienia dotyczące poufności, praw własności, nieujawniania i ograniczenia odpowiedzialności pozostaną w mocy po rozwiązaniu niniejszej Umowy.

12. Postanowienia Ogólne: Niniejsza Umowa będzie interpretowana i będzie podlegała prawu Holandii, bez sprzeczności z prawem. Strony nieodwołalnie poddają się jurysdykcji Amsterdamu i zrzekają się wszelkich roszczeń w tym względzie. Niniejsza Umowa stanowi całkowite porozumienie pomiędzy jej stronami i zastępuje wszelkie uprzednie ustalenia, porozumienia oraz umowy pomiędzy stronami. Wszelkie zrzeczenie się lub modyfikacja Umowy będzie skuteczna tylko w formie pisemnej, podpisanej przez obie strony. Jeśli jakakolwiek część niniejszej Umowy okaże się nieważna lub niewykonalna, nie będzie miało to wpływu na pozostałą część Umowy. Licencjobiorca nie będzie eksportował Licencjonowanego Oprogramowania lub aplikacji Licencjobiorcy zawierającej Licencjonowane Oprogramowanie z wyjątkiem przypadków zgodnych z przepisami eksportowymi USA oraz obowiązującym prawem.

W DOWÓD POWYŻSZEGO, strony podpisały niniejszą Umowę w ramach swoich upoważnionych przedstawicieli na Dzień Wejścia jej w Życie.

ZOHO Corporation Private Limited

LICENCJOBORCA

Podpis: _____

Podpis: _____

Nazwisko: _____

Nazwisko: _____

Stanowisko: _____

Stanowisko: _____



[Handwritten signatures in blue ink]

Załącznik A

Oprogramowanie licencjonowane w ramach Subskrypcji Licencji

Ja, Małgorzata Truszyńska, Tłumacz Przysięgły Języka Angielskiego, o numerze w rejestrze Ministerstwa Sprawiedliwości TP/1690/06, niniejszym potwierdzam zgodność niniejszego tłumaczenia z przedstawionym dokumentem.

Nr Rep. 246/10/2019

Dnia 29.10.2019

Pobrano opłatę za 10 stron.

V1.0 Sierpień 2018 r.

Poufne



Strona 4 z 4

Małgorzata Truszyńska